|  |
| --- |
| Fakultät Rehabilitations-wissenschaften |
| Technische Universität Dortmund | D-44221 Dortmund | Prof. Dr. Sarah Weigelt**Projektleitung**: Astrid Hönekopp, Lisa-Marie TommesOtto-Hahn-Straße 2044227 Dortmundlisa-marie.tommes@tu-dortmund.dewww.sehen.reha.tu-dortmund.de |
|  |
|

|  |
| --- |
| **An die Kinder und Familien der 3. und 4. Klassen** |
| **der Friedrich-Kayser-Schule** |
|  |
| **Titel der Studie:** |
| **Verbreitung der Kurzsichtigkeit bei Schulkindern in Deutschland** |
|  |
|  |

 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | Dortmund, 25.10.2021 |
|  |  |

Liebe Kinder, liebe Eltern,

wir sind ein Team von der Universität Dortmund und führen verschiedene Untersuchungen zum Thema „Sehen“ durch. Für eine dieser Untersuchungen möchten wir am **Dienstag, den 16.11.2021** in die Friedrich-Kayser-Schule kommen.

**Das Sehen**

Sehen ist eine wichtige Fähigkeit in unserem Alltag. Es ermöglicht uns, andere Menschen zu erkennen, sich zu orientieren oder lesen zu können. Daher ist es sehr wichtig, Schwierigkeiten beim Sehen früh zu entdecken. Schwierigkeiten beim Sehen werden zum Beispiel durch eine Brille oder durch Kontaktlinsen behoben.

Seit einigen Jahren nimmt die Anzahl der Kinder und Jugendlichen mit Kurzsichtigkeit weltweit zu. Kurzsichtigkeit bedeutet, dass man nahe Objekte gut erkennen kann (zum Beispiel ein Buch in der Hand). Kurzsichtige Personen können aber weit entfernte Objekte nicht so gut erkennen (zum Beispiel die Tafel im Klassenzimmer). Nicht immer weiß man selbst, dass man kurzsichtig ist. Deswegen ist es gut, wenn so etwas überprüft wird.

**Unsere Untersuchung**

Wir möchten herausfinden, wie viele Kinder und Jugendliche in Deutschland kurzsichtig sind. Das ist sehr wichtig zu wissen. Denn nur mithilfe dieses Wissens kann man Möglichkeiten zur Verhinderung und Behandlung von Kurzsichtigkeit finden. Deshalb möchten wir bei allen Schülerinnen und Schülern eine Messung mit einem „Autorefraktometer“ durchführen.

Die Messung erfolgt kontaktlos, das heißt wir halten dabei mindestens 1,50m Abstand und tragen eine medizinische Maske.

Das Bild auf der ersten Seite zeigt, wie die Messung aussieht. Die Schülerinnen und Schüler schauen für ein paar Sekunden auf das Gerät. Das machen wir viermal. Die komplette Untersuchung dauert dann etwa 3 Minuten.

Von der Untersuchung spüren die Schülerinnen und Schüler nichts. Wir benutzen auch keine Augentropfen oder ähnliches.

**Ergebnisse**

Während der Untersuchung lesen wir die Werte der Augen ab. Außerdem werden das Alter und das Geschlecht der Kinder notiert. Wir speichern alle Ergebnisse anonym. Das heißt, wir erfassen keine Namen und es wird auch nicht gespeichert, von welcher Schule die Daten kommen. Nach der Untersuchung kann man also nicht herausfinden, welches Ergebnis zu welcher Person gehört.

Direkt nach der Untersuchung bekommen alle Schülerinnen und Schüler einen Umschlag mit einer Karte drin. Auf der Karte steht, ob es bei unserer Untersuchung Auffälligkeiten gab. Wenn uns etwas aufgefallen ist, empfehlen wir, nochmal zum Augenarzt oder zur Augenärztin zu gehen. Unsere Messung ist nämlich nicht ganz so genau wie eine Untersuchung durch einen Augenarzt oder eine Augenärztin.

Wenn ihr eine Brille habt, bringt diese bitte am Tag der Messung mit (auch wenn ihr sie nicht immer tragt). Dann messen wir zusätzlich die Werte eurer Brille.

Liebe Grüße

das „Sehen-Team“ der Universität Dortmund

**Liebe Eltern,**

**wenn Sie nicht möchten, dass Ihr Kind an der Untersuchung teilnimmt, geben Sie bitte der Klassenleitung Bescheid.**

Englisch:

Dear children and adolescents, dear parents,

on **tuesday, 16.11.2021** a team from the University of Dortmund is conducting an eye examination at Friedrich-Kayser-Schule.

The team will examine whether the students are myopic. Myopia means that people can’t see distant objects very well.

We would like to examine the eyes of all students in the class. To do this, the children will look at a device from a distance of 1,50m. A picture of the examination can be found on the first page of this letter. All data from the examination will be stored anonymously. After the examination, everyone will receive feedback on the results.

**If you don’t want your child to take part in the examination, please let the class teacher know.**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Französisch:

Chers enfants et adolescent·e s, chers parents,

le **mardi, 16.11.2021** une équipe de l'Université de Dortmund effectuera un examen des yeux à l'école Friedrich-Kayser-Schule.

Il sera examiné si les élèves sont myopes (c’est-à dire à courte vue). La myopie signifie que les personnes ne perçoivent pas très bien les objets éloignés.

Pour cette raison nous aimerions examiner les yeux de tous les élèves. Dans ce but, ils regardent un appareil à une distance de 1,50m. Un image de l'examen se trouve à la première page de cette lettre. Toutes les données de l'examen seront sauvegardées de manière anonyme. À la fin de l'examen, chacun·e recevra un retour d’information sur le résultat.

**Si vous ne souhaitez pas que votre enfant participe à l'examen, veuillez en informer le/la professeur·e principale de la classe**.

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Türkisch:

Sevgili çocuklar ve gençler, sevgili anne ve babalar,

**salı, 16.11.2021** günü Dortmund Üniversitesi'nden bir ekip Friedrich-Kayser-Schule okulunda göz muayenesi yapacak.

Öğrencilerin miyop olup olmadığı incelenicektir. Miyopluk, insanların uzaktaki nesneleri görememeleri anlamına gelir.

Bu nedenle tüm öğrencilerin gözlerini incelemek istiyoruz. Bunu yapmak için, çocuklar 1,50m mesafeden bir cihaza bakarlar. Mektubun ilk sayfasında bu incelemenin resmini görebilirsiniz. Soruşturmadan elde edilen tüm veriler anonim olarak saklanır. Muayeneden sonra, herkes sonuç hakkında bildirim alır.

**Çocuğunuzun incelenmesini istemiyorsanız, lütfen sınıf öğretmene haber verin.**

Arabisch:

اعزائي الاطفال، اعزائي الشباب اليافع، اعزائي الاهل،

يوم الثلاثاء، **16.11.2021**، سيقوم فريق جامعة دورتموند فحص للعيون في مدرسة .Friedrich-Kayser-Schule

سوف يفحص، ان كان الطالبات والطلاب قصيرين النظر. قصر النظر يعني، ان الاشخاص لا يستطيعون رؤية المجسمات البعيدة بشكل جيد.

لهذا السبب نوّد ان نفحص عيون الطلاب والطالبات. عليهم ان ينظروا على جهاز على بعد 1,5م. صورة الفحص سوف تتواجد في اول صفحة من هذا البريد. سوف تحفظ جميع المعلومات بشكل مجهول. في النهاية سيحصل كل واحد رد على النتيجة.

اذا لم تريدون، ان يتم فحص أولادكم، الرجاء اعطاء مديرة الصف خبرا بذلك.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Russisch:

Дорогие школьники и уважаемые родители,

в **вторник,** **16.11.2021** рабочая группа дортмунского университета проводит исследования остроты зрения у школьников в школе Friedrich-Kayser-Schule. Речь идёт о близорукости. Близорукость - это дефект зрения, при котором изображением не на сетчатке глаза, а перед ней. Другими словами человек плохо видит вдали, но хорошо вблизи.

Поэтому работая группа университета предлагает это обследование. Для проведения теста школьники смотрят в объектив специального аппарата установленного на расстоянии 1,5 метров.Описание обследования Вы найдёте на первой странице этого письма. Все результаты этого обследования будут анонимно зарегистрированы. О результатах Вам будет сообщено.

**Если вы не хотите,чтобы ваш ребёнок принимал участие в этом обследовании,сообщите пожалуйста об этом классному руководителю вашего ребёнка.**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Spanisch:

Queridos niños y adolescentes, queridos padres,

el **martes, 16.11.2021** un equipo de la Universidad de Dortmund realizará un examen ocular en la Escuela Friedrich-Kayser-Schule.

Se examinará si los alumnos son miopes. La miopía significa que las personas no pueden ver bien los objetos lejanos.

Durante el examen, los alumnos miran a un aparato desde una distancia de 1,50m. En la primera página de esta carta hay una imagen del examen. Todos los datos del examen se guardan de forma anónima. Al final, todos reciben información sobre el resultado.

**Si no desea que su hijo participe en el examen, por favor comuníquelo al profesor de la clase.**